

STATE OF CALIFORNIA  
REGIONAL WATER QUALITY CONTROL BOARD  
SAN DIEGO REGION

# AVISO DE LA REUNIÓN Y TEMARIO<sup>1</sup>

Miércoles, 16 de diciembre, 2015  
9:00 a.m.

**Padre Dam Municipal Water District  
Advanced Water Purification  
Visitor's Center  
12001 Fanita Parkway  
Santee, California**

La transmisión por video de la reunión estará disponible en:  
<http://www.calepa.ca.gov/Broadcast>

El propósito de esta reunión es para que el San Diego Water Board obtenga testimonio e información de las personas interesadas e impactadas y para tomar decisiones en base a la información recibida. Las personas que deseen presentar comentarios por escrito o pruebas sobre cualquier asunto del temario deben cumplir con los procedimientos descritos en el temario y las notas del temario. Las personas que deseen hablar en la reunión deben completar una tarjeta de hablante (ver Nota F, anexada a este Aviso). El San Diego Water Board pide que todo comentario extenso sea presentado por escrito de antemano a la fecha de la reunión. Para asegurar que el personal y los miembros del San Diego Water Board tengan la oportunidad de examinar y considerar el material escrito, los comentarios deben recibirse en la oficina del San Diego Water Board no más tarde que el mediodía del martes, 1 de diciembre, 2015\* y debe indicar a cuál punto del temario se aplica. Si el material escrito presentado excede las 5 páginas o contiene hojas desplegadas, gráficas en color, mapas, etc., se deben entregar 2 copias. Material escrito que se presente después de las 5:00 P.M. el martes, 8 de diciembre, 2015, no se le proveerá a los miembros de la Junta y el San Diego Water Board podría no considerarlo (Favor de ver la Observación D, anexa a este Aviso).

***\*POR FAVOR, TENGA EN CUENTA QUE ALGUNOS ASUNTOS DEL TEMARIO HAN SIDO INCLUIDOS EN PREVIAS NOTIFICACIONES QUE ESPECIFICAN FECHAS DE PLAZO MAS TEMPRANAS PARA PRESENTAR COMENTARIOS ESCRITOS, O PUEDEN ESTAR SUJETOS A PROCEDIMIENTOS DE AUDIENCIA SEPARADOS QUE ESTABLECEN DIFERENTES PLAZOS O PROCEDIMIENTOS PARA PRESENTAR MATERIAL ESCRITO. EN ESOS CASOS, REGIRÁN LOS DIFERENTES PLAZOS Y PROCEDIMIENTOS.***

---

<sup>1</sup> Versión en inglés disponible también en:

[http://www.waterboards.ca.gov/sandiego/board\\_info/agendas/index.shtml](http://www.waterboards.ca.gov/sandiego/board_info/agendas/index.shtml)

<sup>2</sup> Se autoriza la participación Telefónica en conformidad al Government Code 11123, subdivisión (b)

Se aceptarán comentarios sobre asuntos del temario por correo electrónico sujetos a las mismas condiciones que se establecen para otras presentaciones escritas, en tanto el total de la presentación (incluyendo los adjuntos) no supere las cinco páginas impresas. El mensaje de correo electrónico se debe dirigir a: [rb9agenda@waterboards.ca.gov](mailto:rb9agenda@waterboards.ca.gov). Escriba la palabra "Agenda" en el renglón del tema.

Conforme al Título 23, California Code of Regulations, section 648.4, el San Diego Water Board puede rehusar admitir testimonio escrito o pruebas a las constancias si no se presenta al San Diego Water Board de manera oportuna y rehusará hacerlo si su admisión perjudicaría alguna parte de la Junta, salvo que el proponente demuestre que el cumplir con la fecha límite crearía una dificultad irrazonable.

La OBSERVACIÓN "D", anexa a este Aviso, se refiere a los procedimientos que seguirá el San Diego Water Board en asuntos administrativos impugnados si no se ha emitido un Documento aparte con los Procedimientos de la Audiencia para ese punto en particular. Las partes que pidan un proceso de audiencia alterno, deben hacerlo en conformidad con las instrucciones de la OBSERVACIÓN "D". Cualquier petición de esa índole, debe recibirse en la oficina del San Diego Water Board no más tarde que el mediodía el martes, 10 de noviembre, 2015 (al menos que un documento aparte sobre procedimientos para la audiencia especifique una fecha más temprana).

**Conforme estén disponibles las copias de los puntos del temario para consideración del San Diego Water Board se pondrán en la página del San Diego Water Board en [http://www.waterboards.ca.gov/sandiego/board\\_info/agendas](http://www.waterboards.ca.gov/sandiego/board_info/agendas)**

***Con excepción de los puntos designados para una hora específica, no se ha fijado un horario para los asuntos del temario. Los asuntos se pueden tratar fuera de orden a criterio del Presidente de la Junta (Board).***

1. Lista y preliminares.
2. FORO PÚBLICO: Cualquier persona puede dirigirle la palabra a la Junta (Board) tocante a algún asunto dentro de su competencia que no esté relacionado a un punto en este temario de la Reunión y no esté programado para una Reunión futura. **Se limitarán generalmente los comentarios a tres minutos, salvo indique algo distinto el presidente de la Junta.** Cualquier persona que desee hacer una presentación más larga debe comunicarse con el Funcionario Ejecutivo por lo menos diez días antes de la reunión.
3. Minutas de la reunión de la Junta (Board): 18 de noviembre, 2015
4. Informes del Presidente, miembros de la Junta, del enlace con la Junta del Estado y Funcionario Ejecutivo: estos puntos son sólo para el análisis de la Junta. No se permitirá testimonio público y la Junta (Board) no tomará ninguna acción formal.
5. Futuros Puntos para la Agenda: Los miembros de la Junta (Board) pueden discutir temas que posiblemente serán incluidos en agendas futuras. *(David Gibson)*

***Lista de Puntos sin Discusión: Se considera que los puntos del 6 al 8 no son puntos controvertidos. (OBSERVACIÓN: Si hay interés, inquietud o discusión de parte del público tocante a cualquier punto en la lista de puntos sin discusión o***

***una solicitud para una audiencia pública, entonces se removerá el punto de la lista de puntos sin discusión y se considerará después que todos los otros puntos del temario se hayan concluido).***

6. Re-emisión de Permiso Maestro de Reciclaje: Valley Center Municipal Water District, Woods Valley Ranch Water Reclamation Facility, San Diego County (Orden Tentativa Núm. R9-2015-0104). *(Alex Cali)*
7. Re-emisión de Permiso Maestro de Reciclaje: City of San Diego, North City Water Reclamation Plant, San Diego County (Orden Tentativa Núm. R9-2015-0091). *(Fisayo Osibodu)*
8. Re-emisión de WDRs: Re-emisión de Requisitos de Descargo de Desperdicios (WDRs) y de Programa de Monitoreo y Reporte: TDY Industries, Mantenimiento Después de la Clausura y Monitoreo de Convair Lagoon Sand Cap, San Diego Bay (Orden Tentativa Núm. R9-2015-0029). *(Tom Alo)*

***Resto de la Agenda (Puntos disputados)***

9. Re-emisión de Permiso de NPDES: Southern California Edison, San Onofre Nuclear Generating Station (SONGS) Descargas al Océano Pacífico (Orden Tentativa Núm. R9-2015-0073, NPDES No. CA0109282). *(Ben Neill)*
10. Asunto Informativo: Actualización sobre Calidad del Agua del Océano y Métodos de Pruebas de Bacteria Fecal Indicadora llevadas a cabo por the Southern California Coastal Waters Research Project (SCCWRP). *(David Gibson)*
11. Asunto Informativo: Presentación sobre las Instalaciones de Tratamiento y Reutilización de Aguas Residuales de San Ysidro Land Port of Entry (LPOE) como unas Instalaciones Modelo para Sostenibilidad. *(Alex Cali)*
12. **Este asunto no será tratado antes de la 1:00 p.m.** Asunto Informativo: Retos Regionales para Maximizar la Producción y Uso de Agua Reciclada para Lograr un Suministro Local Sostenible de Agua. *(John Odermatt y Julie Chan)*
13. Un Quórum de la Junta (Board) participará en un tour a pie de las instalaciones de Padre Dam y del Proyecto de Purificación Avanzada de Agua. *(David Gibson)*
14. *Sesión a Puertas Cerradas* – Discusión sobre Litigio en Curso [Autorizado bajo Government Code Section 11126, subd. (e)]. La San Diego Water Board puede reunirse en sesión a puertas cerradas para tratar litigio en curso para los siguientes casos:

**Acciones de Carácter Civil (Judiciales y Administrativas, además de Peticiones a Estudiar que fueron radicadas con la State Water Board)**

- a. *In re: Test Claim on California Regional Water Quality Control Board, San Diego Region, Order No. R9-2007-001, (NPDES No. CAS0108758) Waste Discharge Requirements for Discharges of Urban Runoff from the Municipal Separate Storm Sewer Systems (MS4s) Draining the Watersheds of the County of San Diego, the Incorporated Cities of San Diego County, the San Diego Unified Port District, and the San Diego County Regional Airport Authority adopted on January 24, 2007. Test Claim filed by San Diego County, et*

- al., with Commission on State Mandates, No. 07-TC-09 (filed June 2008). (Catherine George Hagan)*
- b. *State of California Department of Finance, State Water Resources Control Board, And California Regional Water Quality Control Board, San Diego Region v. Commission on State Mandates.* Petition for Writ of Administrative Mandamus. Sacramento County Superior Court, Case No. 34-2010-80000604 (filed July 2010), pending at Court of Appeal. (Catherine George Hagan)
- c. *In re: Citizens Development Corporation, Debtor and Debtor in Possession, Case No. 10-15142-LT11.* United States Bankruptcy Court, Southern District of California. (San Diego Water Board Claim in Bankruptcy) (filed June 2011). (Catherine George Hagan)
- d. *Test Claim on California Regional Water Quality Control Board, San Diego Region, Order No. R9-2009-0002, (NPDES No. CAS0108740) Waste Discharge Requirements for Discharges of Urban Runoff from the Municipal Separate Storm Sewer Systems (MS4s) Draining the Watersheds of the County of Orange, the Incorporated Cities of the County of Orange, and the Orange County Flood Control District adopted on December 16, 2009. Test Claim filed by County of Orange, et al., with Commission on State Mandates, No. 10-TC-11 (filed June 2011). (Catherine George Hagan)*
- e. *Test Claim on California Regional Water Quality Control Board, San Diego Region, Order No. R9-2010-0016 (NPDES No. CAS0108766) adopted November 10, 2010, County of Riverside, Riverside County Flood Control and Water Conservation District, and the Cities of Murrieta, Temecula and Wildomar, Co-Claimants, filed with Commission on State Mandates, No. 11-TC-03 (filed November 2011) (Inactive per Test Claimants' request pending outcome of related litigation). (Catherine George Hagan)*
- f. *Coastal Environmental Rights Foundation, a CA non-profit public benefit corporation v. California Regional Water Quality Control Board, San Diego Region.* Petition for Writ of Administrative Mandamus. San Diego County Superior Court, Case No. 37-2014-00038672-CU-WM-CTL (filed November 2014) (Challenging NPDES General Permit for Residual Firework Pollutant Waste Discharges to Waters of the United States, San Diego Region, Order No R9-2011-0022). (Ben Neill)
- g. *Test Claim on California Regional Water Quality Control Board, San Diego Region, Order No. R9-2013-0001 (Regional MS4 Permit) filed with Commission on State Mandates by County of San Diego. (San Diego Region Water Permit – County of San Diego, Test Claim No. 14-TC-03 (filed June 2015). (Inactive per Test Claimants' request pending outcome of related litigation). (Catherine George Hagan)*
- h. *San Diego Gas & Electric Company v. San Diego Regional Water Quality Control Board.* Petition for Writ of Administrative Mandamus. San Diego County Superior Court Case No. 37-2015-00032608-CU-WM-CTL (filed September 2015) (Challenging Cleanup and Abatement Order No. R9-2012-0024 for San Diego Bay Shipyard Sediment Site). (Catherine George Hagan)

### **Peticiones para Reexaminar Decisiones ante la State Water Resources Control Board<sup>2</sup>**

<sup>2</sup> Las decisiones sobre las peticiones para reexaminar las acciones o falta de acción del San Diego Water Board radicadas con el State Water Board están disponibles en el San Diego Water Board. Favor de comunicarse con Catherine George Hagan en [chagan@waterboards.ca.gov](mailto:chagan@waterboards.ca.gov) o al 619-521-3012 para más información.

<sup>3</sup> En Marzo 12 y 13, 2015, diez de las entidades que presentaron peticiones para el repaso del Permiso

- i. Petitions for Review of Regional Municipal Separate Storm Sewer System Order No. R9-2013-0001 (NPDES No. CAS0109266), adopted May 8, 2013, filed by (1) San Diego County Regional Airport Authority (stay requested), (2) City of Lake Forest (abeyance request), (3) City of Aliso Viejo (abeyance request), (4) City of Laguna Hills (abeyance request), (5) City of Rancho Santa Margarita (abeyance request), (6) City of Chula Vista, (7) City of National City, (8) Riverside County Flood Control and Water Conservation District, the County of Riverside, and the Cities of Murrieta, Temecula, and Wildomar (abeyance request), (9) City of Dana Point (abeyance request), (10) City of Mission Viejo (abeyance request), (11) City of San Clemente (abeyance request), (12) County of Orange and Orange County Flood Control District (abeyance request), (13) San Diego Unified Port District, (14) City of San Diego (abeyance request), (15) County of San Diego, and (16) City of Laguna Niguel. SWRCB/OCC File A-2254(a)-(p), filed June 2013.<sup>3</sup> (*Wayne Chiu*)
  - j. Petition of San Diego Unified Port District, Waste Discharge Requirements Order No. R9-2013-0093 for San Diego Shipyard Sediment Remediation Project, San Diego Bay, San Diego County, July 10, 2013, SWRCB/OCC File A-2263, filed August 2013 (stay requested). (*Alan Monji*)
  - k. Petition of Donan Environmental Services, Inc., Cleanup and Abatement Order No. R9-2013-0022 at the Site of the Former Santa Ysabel Chevron Station, 30350 Highway 78, Santa Ysabel, San Diego County, September 18, 2013, SWRCB/OCC File A-2277, filed October 2013. (*Sean McClain*)
  - l. Petition of Kinder Morgan Energy Partners, L.P., for Review of Denial of Request to Rescind or Modify Time Schedule Order No. R9-2011-0052, November 26, 2014, SWRCB/OCC File A-2354, Filed December 23, 2014 (Stay Requested). (*Ben Neill*)
15. *Sesión a Puertas Cerradas* - Consideración de iniciar litigio o discusión de riesgo significativo de litigio. La San Diego Water Board (la Junta de San Diego de Agua) podría reunirse tras puertas cerradas para iniciar o considerar iniciar litigio concerniente a asuntos dentro de su competencia o para analizar riesgo significativo a litigio [Autorizada conforme al Government Code - Código de Gobierno, Artículo 11126(e)]. (*David Gibson*)
16. *Sesión a Puertas Cerradas* - Deliberación sobre una decisión que se tiene que hacer en base a pruebas presentadas en una audiencia. La San Diego Water Board (la Junta de San Diego de Agua) podría reunirse en sesión tras puertas cerradas para considerar pruebas que fueron presentadas en una audiencia de

---

MS4 Regional (Order Núm. R9-2013-0001), presentaron peticiones para que la Orden Núm. R9-2015-0001 fuera repasada, enmendando el Permiso MS4 Regional para incorporar Co-Titulares del Condado de Orange. Los que radicaron la petición para retar la Orden del 2015 son las Ciudades de Rancho Santa Margarita, Laguna Hills, Aliso Viejo, San Clemente, Laguna Niguel, Dana Point, Mission Viejo, San Diego, y el Condado de Orange y el Orange County Flood Control District. Las peticiones están enumeradas así: SWRCB/OCC Files A-2367(a) a (j) y todas están en suspensión por la State Water Board a petición del solicitante.

adjudicación y para deliberar tocante a una decisión a la que se llegará en base a esas pruebas [Autorizado conforme al Government Code - Código de Gobierno, Artículo 11126(c)(3)].

17. *Sesión a Puertas Cerradas - Personal.* La San Diego Water Board (la Junta de San Diego de Agua) podría reunirse tras puertas cerradas para considerar el nombramiento, empleo, evaluación de rendimiento o despedida de un empleado público o escuchar quejas o cargos que han sido radicados contra ese empleado por otra persona o empleado, a menos que el empleado pida una audiencia pública [Autorizada conforme al Government Code - Código de Gobierno, Artículo 11126(a)].
18. Arreglos para la siguiente reunión y suspensión de la sesión:

Miércoles, 10 de febrero, 2016—9:00 a.m.  
 Water Quality Control Board  
 Board Meeting Room  
 2375 Northside Drive, Suite 108  
 San Diego, California

## AVISOS

- A. **Siga la Reunión de la Junta en Twitter:** Informes al día sobre el progreso de la reunión del San Diego Water Board se pondrán en Twitter en [www.twitter.com/SDWaterBoard](http://www.twitter.com/SDWaterBoard). El uso de Twitter del San Diego Water Board es una cortesía y es sólo con propósitos de información. No siempre es confiable y no reemplaza el ir en persona a una reunión de la Junta (Board).

### **INSTRUCCIONES PARA LLEGAR A LA REUNIÓN**

- Del Centro: Tome la ruta estatal **CA-125** en dirección Norte; doble a la derecha en **Mission Gorge Road**. Doble a la izquierda en **Carlton Hills Blvd**. Doble a la izquierda en **Carlton Oaks Drive**. Doble a la derecha en **Fanita Parkway**. PRECAUCIÓN: Cruce **Ganley Road** y por el lado izquierdo de la entrada para autos, ingrese a las Instalaciones de Reciclaje de Agua. Doble a la derecha en **Sycamore Canyon Road** y continúe manejando en dirección norte aproximadamente 1 milla hasta llegar al Centro de Visitantes de las Instalaciones de Purificación Avanzada del Agua, las cuales estarán ubicadas a su mano izquierda.
- Del Norte: Tome la autopista **Interestatal 5** en dirección sur y después continúe en la autopista **Interestatal 805** en dirección sur. Tome la salida **23** para conectar con la ruta estatal **CA-52**. Donde esta misma salida se divide en dos carriles, manténgase en el carril izquierdo, y siga los letreros de la ruta estatal **East 52** e incorpórese al carril de la ruta estatal **CA-52 E/State 52 E**. Tome la salida **13** hacia **Mast Blvd**. Doble a la izquierda en **Mast Blvd**. Doble a la izquierda en **Fanita Parkway**; continúe derecho en **Santee Lakes Blvd**. Doble a la derecha en **Sycamore Canyon Road**. PRECAUCIÓN: Cruce **Ganley Road** y por la entrada para autos del lado izquierdo, ingrese a las Instalaciones de Reciclaje de Agua. Doble a la derecha en **Sycamore Canyon Road** y continúe manejando en dirección norte aproximadamente 1 milla hasta llegar al Centro de Visitantes de las Instalaciones de Purificación Avanzada del Agua, las cuales estarán ubicadas a su mano izquierda.

**CALIFORNIA REGIONAL WATER QUALITY CONTROL BOARD  
REGIÓN DE SAN DIEGO**

Resumen de Acciones y Procedimientos de la Junta (Board)  
durante la Reunión de la Junta (Board) del 18 de noviembre, 2015

<b>MINUTAS</b>	<b>ACCIONES DE LA JUNTA REGIONAL</b>
Minutas de la Reunión del 9 de septiembre, 2015, de la Junta (Board).	Las minutas fueron aprobadas. .
<b>OTRO</b>	
Aprobación del Horario de Reuniones para 2016	El Horario de Reuniones para 2016 fue aprobado.
<b>PUNTOS NO IMPUGNADOS</b>	
Rescisión de WDRs: Una Orden Rescindiendo las Ordenes Núm. 88-65, 94-06, 94-34, y 94-63, Requisitos Individuales de Descargo de Desperdicios para Hanson Aggregates; Operaciones de Arena y Grava (Orden Tentativa Núm. R9-2015-0105). <i>(Roger Mitchell)</i>	La Orden Núm. R9-2015-0105 fue aprobada.
Re-emisión de Permiso de NPDES: University of California, San Diego – Scripps Institution of Oceanography Discharge to the Pacific Ocean (Orden Tentativa Núm. R9-2015-0070, NPDES No. CA0107239). <i>(Joann Lim)</i>	La Orden Núm. R9-2015-0070 fue aprobada.
U.S. Department of the Navy, Naval Base Coronado. <i>(Kristin Schwall)</i>	
a. Re-emisión de Permiso de NPDES: Descargas al Océano Pacífico, San Diego Bay and the Tijuana River Estuary (Orden Tentativa Núm.. R9-2015-0117, NPDES No. CA0109185).	La Orden Núm. R9-2015-0117 fue aprobada.

- b. Orden de Fechas Límites para Cumplimiento (TSO): Una Orden de Fechas Límites para Cumplimiento (TSO) que Requiere que el U.S. Department of the Navy Cumpla con los Requisitos Prescritos en la Orden Tentativa Núm. R9-2015-0117, NPDES No. CA0109185 (Orden Tentativa Núm. R9-2015-0118)

La Orden Núm. R9-2015-0118 fue aprobada.

---

### **PUNTOS IMPUGNADOS**

Enmienda a Permiso de NPDES: Una orden para modificar la Orden Núm. R9-2013-0001, como es modificado por la Orden Núm. R9-2015-0001, NPDES No. CAS0109266, Permiso de Sistema Nacional de Eliminación de Descargas Contaminantes (NPDES) y Requisitos de Descargo de Desperdicios (WDRs) para Descargas de *Sistema* Municipal de *Alcantarillado Separado* (MS4s) que Drenan las Cuencas dentro de la Región de San Diego. La enmienda incluye, pero no se limita a, incorporar como co-titulares al Condado de Riverside, a las ciudades de Murrieta, Temecula, y Wildomar, y a Riverside County Flood Control and Water Conservation District. (Orden Tentativa Núm. R9-2015-0100). (*Wayne Chiu and Christina Arias*)

La Orden Núm. R9-2015-0100 fue aprobada.

## OBSERVACIONES:

A. DECLARACIÓN GENERAL

La responsabilidad principal del San Diego Water Board es proteger la calidad de las aguas dentro de la región para todo uso benéfico. Se implementa esta responsabilidad al formular y adoptar planes de calidad del agua para cuencas de agua superficiales o subterráneas y al recomendar y hacer cumplir los requisitos de todo descargo de desperdicios domésticos e industriales. Las responsabilidades y procedimientos para el Regional Water Quality Control Board provienen de la ley estatal Porter-Cologne Water Quality Act (Ley Porter-Cologne para la Calidad del Agua) y la ley Nation's Clean Water Act (Ley Federal para el Agua Limpia)

El propósito de la reunión es para que la Junta obtenga testimonio e información de partes interesadas y afectadas y haga decisiones después de considerar las recomendaciones hechas por el Funcionario Ejecutivo.

Toda persona interesada puede hablar en la reunión del San Deigo Water Board y se espera que resuman oralmente sus presentaciones escritas. Deberá presentar el testimonio por escrito antes de la reunión y sólo presentar un resumen oral de los puntos pertinentes. El presidente de la Junta limitará el tiempo de testimonio oral (ya sea testimonio directo o comentarios) (típicamente a 3 minutos para las personas interesadas y a no más de 10 minutos para partes designadas). Podrá usarse un reloj y se espera que los hablantes acaten a los límites de tiempo.

B. PROCESO PARA LA LISTA DE CAUSAS SIN SER IMPUGNADAS. (ver también 23 C.C.R. § 647.2)

Los puntos acordes del temario o que no serán impugnados, son puntos para los cuales no parece haber controversia y sobre los cuales el San Diego Water Board puede tomar acción sin discusión. De dichos puntos se han dado los avisos debidos y toda parte interesada está de acuerdo con la recomendación del personal. El presidente del San Diego Water Board reconocerá las revisiones del personal que lleguen tarde y luego pedirá una moción y voto por el San Diego Water Board sobre toda la lista de causas no impugnadas.

Si algún miembro del San Diego Water Board o algún miembro del público origina alguna pregunta o problema tocante a un punto que requiere discusión por parte del San Diego Water Board, se podría quitar ese punto de la lista de causas no impugnadas y se considerará aparte en el orden que determine el presidente. Se espera que cualquier persona que desee disputar un punto no impugnado en el temario, comparezca en persona en la reunión del San Diego Water Board y le explique al San Diego Water Board la razón para disputarlo.

C. PROCESO PARA PUNTOS DE INFORMACIÓN (ver también 23 C.C.R. 649, y siguientes). Los puntos de información son puntos presentados al San Diego Water Board sólo para discusión y para los que el San Diego Water Board normalmente no toma acción ni voto. El San Diego Water Board generalmente escuchará una presentación por el personal, pero podría escuchar presentaciones por otras personas. También se permitirán los comentarios por

las personas interesadas. Los miembros del público que deseen dirigirle la palabra al San Diego Water Board sobre el tema bajo discusión deben presentar una tarjeta de hablante de antemano indicando su pedido de hablar al San Diego Water Board. Los comentarios del público deben ser para aclaración o para sumar a la comprensión del San Diego Water Board de ese punto; dichos comentarios no deben ser testimoniales ni argumentativos, ya que los hablantes no han prestado juramento y las diligencias no son adversarias. Se podrá imponer límites de tiempo en las personas interesadas.

D. PROCESO PARA PUNTOS NO ACORDES (IMPUGNADOS) DEL TEMARIO

Los puntos no acordes o impugnados del temario son puntos a los que las partes involucradas no han accedido y en los que las recomendaciones del personal están en disputa. El proceso que se aplica a esos puntos depende del carácter del asunto. Los asuntos ante el San Diego Water Board pueden ser cuasi-legislativos o cuasi-jurídicos (diligencias administrativas). Dichos asuntos podrían requerir una audiencia pública y a toda persona interesada se le proveerá la oportunidad de hacer comentarios.

**Asuntos Administrativos Impugnados**

Puntos impugnados del temario que son de calidad administrativa y no cuasi-legislativos, se gobiernan por las reglas de diligencias administrativas. Contested agenda items that are adjudicative, not quasi-legislative, are governed by the rules for adjudicative proceedings. Las regulaciones del State Water Resources Control Board (Junta Estatal) que expresan los procedimientos para diligencias administrativas ante las Juntas de Agua Regionales o de la Junta de Agua Estatal se codifican en el Título 23 del California Code of Regulations, División 3. Las diligencias administrativas ante las Juntas Regionales y Estatal se rigen por las regulaciones de la Junta de Agua Estatal según lo autoriza el Capítulo 4.5 de la Ley para Procedimientos Administrativos (empezando con el artículo 11400 del Código de Gobierno). Además, las regulaciones de la Junta de Agua Estatal disponen que, con ciertas excepciones, las diligencias administrativas se efectuarán conforme a los artículos 800-805 del Evidence Code (Código de Evidencias) y el artículo 11513 del Capítulo 5 del Government Code (Código de Gobierno). (Otras disposiciones del Capítulo 5 del Government Code no se aplican a las diligencias administrativas ante las Juntas Regionales o Estatal). Una copia de esas regulaciones y el Capítulo 4.5 de la Ley Administrative Procedures Act (Ley de Procedimientos Administrativos), Artículo 11513 del Government Code y los artículos 801-805 del Evidence Code se encuentra en [http://www.waterboards.ca.gov/laws\\_regulations/](http://www.waterboards.ca.gov/laws_regulations/).

Una audiencia administrativa es una audiencia para recibir pruebas para la determinación de ciertos hechos conforme a los cuales la Junta de Agua a nivel Regional o Estatal elabora y emite una resolución. Una resolución determina un derecho legal, una responsabilidad, un privilegio, una inmunidad u otro interés legal de una persona o personas en particular. Entre los ejemplos de audiencias administrativas se encuentran las audiencias para recibir pruebas concerniente a la emisión de requisitos para el descargo de desperdicios o permisos National Pollutant Discharge Elimination System (NPDES) permits (permisos del Sistema

Nacional para la Eliminación del Descarga de Contaminantes - NPDES, de las siglas en inglés National Pollutant Discharge Elimination System) concernientes a órdenes de cesar y desistir y concernientes a órdenes que imponen responsabilidad civil administrativa. Las diligencias administrativas no se llevan a cabo conforme a las reglas técnicas de pruebas y el San Diego Water Board aceptará testimonio y comentarios que razonablemente sean pertinentes a los temas ante la Junta. Se excluirá el testimonio o los comentarios que no sean razonablemente pertinentes, o que sean repetitivos.

En algunos asuntos administrativos, con la mayor frecuencia asuntos de responsabilidad civil administrativa, se ha emitido un Hearing Procedures Document (Documento para los Procesos de Audiencia) aparte. En esos casos, se aplicará los procedimientos que están expresados en ese documento, sujetos a la modificación a la discreción del presidente. Para otros asuntos administrativos, el presidente puede establecer procedimientos específicos para cada punto y, en conformidad con el artículo 648, subdivisión (d) del título 23 del California Code of Regulations, podrá suspender las disposiciones no legislativas de las regulaciones. Generalmente, todo testigo que declare ante el San Diego Water Board debe afirmar la veracidad de su testimonio y está sujeto a que los miembros de la Junta le hagan preguntas.

Salvo que se produzca un Documento de Procedimientos de Audiencia aparte, la Junta normalmente dirige las diligencias administrativas de manera informal. O sea, la Junta generalmente no requiere la designación de partes, la designación previa de testigos,, presentación de antemano del material escrito o la conainterrogación de testigos. Debe dirigir toda solicitud para un proceso de audiencias distinto al Funcionario Ejecutivo y debe recibirlo el San Diego Water Board para la fecha de vencimiento indicada en las páginas 1 - 2 del Temario.

Cuando el San Diego Water Board determina que una audiencia será formal (en vez de informal, según se describe arriba), los partícipes en un punto impugnado del temario serán denominados "partes designadas" o "personas interesadas". Sólo las partes designadas tendrán el derecho a conainterrogación y podrían quedar sujetos a conainterrogación. Las personas interesadas (o sea, partes no designadas) no tienen el derecho a conainterrogación, pero sí pueden pedirle al San Diego Water Board que aclare testimonio. A las personas interesadas puede también pedirseles que aclaren sus declaraciones a discreción del San Diego Water Board.

Partes designadas incluyen:

- El descargador o parte responsable
- Las personas directamente afectadas por el descargo
- El personal de San Diego Water Board (si lo especifica los procedimientos de la audiencia que se aplican)

Toda otra persona que desee declarar o proveer comentario para una audiencia formal es denominada como "persona interesada" y no "parte designada". Dicha persona interesada puede pedir la designación de "parte designada" para los

finde de una audiencia formal al presentar dicha solicitud por escrito al San Diego Water Board no más tarde de la fecha especificada al principio del Aviso del Temario o en el Aviso de Audiencia Pública que se aplica o en el documento para los procedimientos de las audiencias. La solicitud debe explicar la razón por la clasificación como "parte designada" y, específicamente, cómo queda la persona directamente afectada por el descargo.

Toda persona que declare debe decir su nombre, dirección, afiliación y si tomó o no el juramento antes de declarar. Generalmente, el orden del testimonio para las audiencias formales será como se indica a continuación, salvo lo modifique el presidente del San Diego Water Board.

- Testimonio y contrainterrogación del personal del San Diego Water Board
- Testimonio y contrainterrogación del descargador
- Testimonio y contrainterrogación de otras partes designadas
- Testimonio de partes interesadas
- Declaraciones de clausura por partes designadas no el descargador
- Declaraciones de clausura por el descargador
- Declaraciones de clausura por el personal
- Recomendación por el Funcionario Ejecutivo (según sea apropiado)
- Audiencia a puertas cerradas
- Deliberación y votación por el San Diego Water Board

Las declaraciones de clausura serán con el propósito de resumen y refutación y no se usarán para introducir nuevas pruebas o testimonio. Tras considerar las pruebas, el testimonio y los comentarios, el San Diego Water Board podrá elegir adoptar una orden tocante a un punto del temario que se ha propuesto.

### **Asuntos Cuasi-legislativos**

Los asuntos cuasi-legislativos incluyen la elaboración de las reglas y algunas diligencias de carácter informativo. Estos asuntos pueden incluir audiencias para la adopción o la modificación de las regulaciones, planes para el control de la calidad del agua y audiencias para recoger información para ayudarles a los las Juntas a nivel Regional y Estatal en la formulación de políticas para la acción futura. No son diligencias administrativas y están sujetas a procesos diferentes. (Ver PROCESOS PARA PUNTOS DE INFORMACIÓN, arriba, y Cal. Code Regs. Tit. 23, § 649, y siguientes.)

- E. CONTRIBUCIONES A LOS MIEMBROS DEL SAN DIEGO WATER BOARD  
Las personas que solicitan o activamente apoyan o se oponen a los requisitos para el descargo de desperdicios u otras órdenes del San Diego Water Board deben cumplir con los requisitos legales si ellas o sus agentes han contribuido o se proponen a contribuir \$250 o más a la campaña de un miembro del San Diego Water Board para un puesto electo. Comuníquese con el San Diego Water Board para más detalles si ud. se encuentra en esta categoría.
- F. INFORMACIÓN PROCESAL  
El San Diego Water Board podría reunirse en sesión de puertas cerradas para

tratar asuntos en litigio, incluyendo el análisis de litigio ya iniciado, riesgo significativo de litigio o decisiones para iniciar litigio [Autoridad: Government Code § 11126(e)]; deliberar sobre una decisión a la que llegarán en base a pruebas presentadas en una audiencia administrativa [Autoridad: Government Code § 11126(d)]; o para considerar el nombramiento, el empleo o el despido de un empleado público o para dar vista a quejas o cargos radicados contra un empleado público [Autoridad: Government Code §11126(a)].

El San Diego Water Board puede tomar su descanso del almuerzo aproximadamente a las doce del mediodía, a discreción del presidente. Durante la hora del almuerzo, es posible que los miembros del San Diego Water Board almuerzen juntos. Además de puntos de sesiones tras puertas cerradas cuyo aviso se ha publicado debidamente, no se tratará ningún negocio del San Diego Water Board.

Los puntos del temario están sujetos a prórroga. En la sala de la reunión, se anotará una lista de puntos aplazados. Puede comunicarse con el miembro del personal designado antes del día de la reunión para información sobre el estatus de cualquier punto del temario.

Tarjetas del Hablante. A toda persona que desee dirigirle la palabra al San Diego Water Board se le requiere que llene una tarjeta de hablante. Normalmente se proveen las tarjetas cerca de la entrada del salón de la reunión. El personal del San Diego Water Board puede ayudarle a localizar las tarjetas.

Por favor llene una tarjeta distinta por cada punto que desea tratar. Debe llenar cada sección, incluyendo el juramento. Favor de llenar la tarjeta de color apropiada, según se indica abajo:

- Azul: Comentarios públicos (para puntos que no requieren acción del San Diego Water Board - Foro Público, informes sobre la condición actual de algún tema, etc.).
- Verde: Testimonio Público, en apoyo de la acción tentativa
- Rosada: Testimonio Público, en oposición a la acción tentativa

G. DISPONIBILIDAD DEL INFORME DEL FUNCIONARIO EJECUTIVO Y EL MATERIAL DEL TEMARIO

Visite nuestra página de internet en el [www.waterboards.ca.gov/sandiego](http://www.waterboards.ca.gov/sandiego) para ver el informe del Funcionario Ejecutivo por el internet dos días antes de la reunión del San Diego Water Board. También puede obtener una copia en la oficina del personal. Habrá un número limitado de copias disponibles en la reunión.

Las copias de la mayoría de los puntos del temario que va a considerar el San Diego Water Board están anotadas en la página de internet del San Diego Water Board's en [http://www.waterboards.ca.gov/sandiego/board\\_info/agendas](http://www.waterboards.ca.gov/sandiego/board_info/agendas).

Los detalles concerniente a otros puntos del temario están disponibles para referencia pública durante las horas hábiles normales en las oficinas del San Diego Water Board's. La persona correcta de personal, indicada con el punto específico del temario, puede responderle sus preguntas y proveerle información

adicional. Para más información acerca de la Junta, favor de ver el documento anexo.

H. APELACIÓN DE UNA ACCIÓN DEL SAN DIEGO WATER BOARD

Conforme al California Water Code, Artículo 13320, cualquier persona negativamente afectada por la mayoría de las decisiones del California Regional Water Quality Control Board, San Diego Region (San Diego Water Board) puede apelar al State Water Resources Control Board (la Junta Estatal) que reexamine la decisión. Deberá recibirse la apelación en la Junta Estatal dentro de 30 días de la reunión del San Diego Water Board en la que se tomó la decisión adversa. Se proveerá copias de la ley y las regulaciones que se aplican para radicar apelaciones a petición del solicitante.

I. CONSTANCIAS DE LA AUDIENCIA

El material presentado al la Junta como parte del testimonio (por ejemplo, fotografías, diapositivas, gráficas, diagramas, etc.) que deberá integrarse a las constancias, debe quedar con la Junta. Es aceptable dejar fotografías o diapositivas de elementos de prueba voluminosos.

Todo expediente de la Junta, elementos de prueba y material del temario que son pertinentes a los puntos en el temario se incorporan por medio de la presente, como parte de las constancias.

J. ACCESIBILIDAD

La instalación está accesible a personas con incapacidades. Para los individuos con necesidades de adaptaciones especiales o necesidades lingüísticas, favor de comunicarse con Ms. Chris Blank al (619) 521-3382 o [cblank@waterboards.ca.gov](mailto:cblank@waterboards.ca.gov) por lo menos 5 días hábiles antes de la reunión. Los usuarios de TTY/TDD/Voz-voz pueden marcar el 7-1-1 para el California Relay Service.

K. EQUIPO DE PRESENTACIÓN

El proveer y operar proyectores y otros aparatos auxiliares es la responsabilidad de los hablantes. Es posible que cierto equipo esté disponible en la Reunión de la Junta; no obstante, el tipo de equipo disponible varía dependiendo del sitio de la reunión. Debido a problemas con la compatibilidad, la provisión y operación de las computadoras portátiles y los proyectores para las presentaciones de PowerPoint, son la responsabilidad del hablante individual. Para determinar la disponibilidad del equipo de presentación, favor de comunicarse con Ms. Chris Blank al (619) 521-3382 o [cblank@waterboards.ca.gov](mailto:cblank@waterboards.ca.gov) por lo menos 5 días hábiles antes de la reunión.



